

Věcný záměr žádosti o akreditaci studijního programu	
Název fakulty:	Filozofická fakulta JU
Název spolupracující instituce:	
Název studijního programu:	Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod (bakalářský studijní program)
Typ žádosti o akreditaci:	Udělení akreditace
Odkaz na sebehodnotící zprávu studijního programu a její dodatky	
Odkazy na další podklady	
<p><b>Komentář:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stručné zhodnocení předkládaného záměru ve vztahu k doposud uskutečňovaným studijním programům na fakultě:</b></li> </ul> <p>Bakalářským studijním programem <i>Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod (NJEMO)</i> hodláme rozšířit nabídku profesně zaměřených interdisciplinárně koncipovaných filologických studijních programů Filozofické fakulty JU, o něž jeví uchazeči o studium přicházející ze středních škol značný zájem.</p> <p>Na FF JU již existují dva tyto studijní programy s kontinuální tradicí od roku 2004 a nově reakreditované v roce 2018 - <i>Francouzský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod (FJEMO)</i> a <i>Španělský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod (SJEMO)</i>. Jejich studijní plán je tvořen především prakticky orientovanými předměty filologickými, podpůrně pak předměty ekonomickými a právními. Důležitou součástí studia je tříměsíční praxe. Stejnou koncepci má i bakalářský studijní program <i>Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod</i>. V případě tohoto germanisticky orientovaného studijního programu reagujeme zároveň na současnou společenskou situaci a poptávku v jižních Čechách, jež vznikla po založení Evropského regionu Dunaj – Vltava v roce 2012. Je nutné připravit absolventy vysoké školy, kteří by byli schopni na široké interdisciplinární bázi zajišťovat spolupráci mezi Čechami, Bavorskem a Rakouskem, a to nejenom na úrovni centrální, ale i lokální.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Celkový uvažovaný počet studentů (celkem pro všechny ročníky):</b> Max. 30</li> <li>• <b>Počet přijímaných uchazečů v jednom roce:</b> Max. 15</li> </ul>	

Charakteristika studijního programu			
Název studijního programu	Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod		
Typ studijního programu	bakalářský		
Profil studijního programu	profesně zaměřený		
Forma studia	prezenční		
Standardní doba studia	3 roky		
Jazyk studia	čeština		
Udělovaný akademický titul	Bc.		
Rigorózní řízení	ne	Udělovaný akademický titul	
Garant studijního programu	Dr. phil. <sup>1</sup> Markéta Ederová		
Zaměření na přípravu k výkonu regulovaného povolání	ne		
Zaměření na přípravu odborníků z oblasti bezpečnosti ČR	ne		
Uznávací orgán			
<b>Oblast(i) vzdělávání, u kombinovaného studijního programu podíl jednotlivých oblastí vzdělávání v %</b>			
Filologie (78,5 %) Ekonomické a právní vědy (21,5 %)			
<b>Cíle studia ve studijním programu</b>			
<p>Koncepce studijního programu <i>Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod (NJEMO)</i> vychází z analýzy požadavků studentů tohoto programu, jakož i potřeb pracovního trhu. Jedná se o program, o který je mezi uchazeči o studium konstantní zájem. Německy mluvící země jsou důležitým sousedem a největším obchodním partnerem České republiky, přičemž zkušenosti z praxe ukazují, že uplatnění absolventů oborů aplikované filologie je velmi vysoké.</p> <p>Studijní program <i>Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod</i> je koncipován jako kombinovaný a profesně zaměřený. Centrální složkou předkládaného programu jsou předměty z oblasti vzdělávání Filologie, konkrétně německého jazyka. Hlavní zastoupení mají disciplíny jazykovědné teorie a praxe s důrazem na předměty aplikované filologie (hospodářská a právní němčina), v předmětové skladbě se objevují i reálie, kulturní dějiny a interkulturní komunikace.</p> <p>Vzhledem k jazykovým kompetencím současné generace uchazečů o studium jakož i k potřebám současného trhu práce jsou povinnou součástí i kurzy anglického jazyka (od úrovně B1), a to jak obecné, tak i z oblasti odborné (obchodní a právní angličtina). Studenti si dále budou moci v rámci povinně volitelných předmětů (od úrovně začátečnicků) vybrat třetí cizí jazyk (francouzštinu či španělštinu)</p> <p>Centrální filologická složka studijního programu je doplněna vybranými předměty z oblastí vzdělávání ekonomické vědy (Makroekonomie, Mikroekonomie, Marketing, Základy obchodu). Tato akcesorická složka studijního programu sestává ze základního uvedení do oboru ekonomických věd s důrazem na praktickou aplikaci nabytých znalostí v seminářích. V rámci této složky jsou podpůrně nabízeny předměty právní (Úvod do práva I, II, Obchodní právo, Evropské právo), které cílí na systémové a terminologické aspekty. Na ekonomické a právní předměty navazují semináře příslušného odborného jazyka. Odborná německá a anglická terminologie, se kterou se studenti v těchto seminářích seznamují, je tak podložena teoretickými znalostmi oborů. Sekundární ekonomická složka předkládaného kombinovaného studijního programu je zajišťována odborníky Ekonomické fakulty JU.</p> <p>Nedílnou součástí studijního programu <i>Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod</i> jakožto profesně zaměřeného studijního programu je ve 3. ročníku povinná dvanáctidenní praxe v tuzemských či zahraničních podnicích, resp. úřadech státní správy všech stupňů. Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky FF JU pro své studenty praxe a stáže dlouhodobě zajišťuje, stávající rozsáhlá síť institucionálních partnerů tedy bude využita i pro nový studijní program NJEMO.</p> <p>Znalosti ve všech zastoupených oblastech vzdělávání si studenti mohou prohloubit v rámci studijního pobytu na partnerských univerzitách v zahraničí, jejich studijní pobyty jsou financovány z programu Erasmus+.</p>			

<sup>1</sup> Titul Dr. phil. je udělován v Rakousku a významově odpovídá titulu Ph.D. užívanému v současnosti také v České republice.

<p><b>Profil absolventa studijního programu</b></p> <p>Kombinovaný a profesně zaměřený studijní program <i>Německý jazyk pro mezinárodní obchod (NJEMO)</i> nabízí ucelenou filologickou průpravu, zachovává i atraktivní interdisciplinární propojení s oblastmi ekonomie a práva, stejně jako trvá důraz na zvládnutí praktických jazykových dovedností ve třech jazycích, jakož i na získání základních pracovních návyků během povinné praxe.</p> <p>Studijní program NJEMO tak umožňuje absolventům získat odborné jazykové kompetence v oblasti aplikované jazykovědy a základní odborné znalosti ekonomie a práva tak, aby byli schopni na odpovídající úrovni komunikovat ve třech jazycích v oblasti evropského a mezinárodního obchodu (němčina jako hlavní jazyk - úroveň C1, angličtina jako druhý jazyk - úroveň B2 a třetí cizí jazyk na úrovni A2).</p> <p>Předmětová skladba studijního programu NJEMO zaručuje, že absolvent získá důležité kompetence, které trh práce požaduje: schopnost číst, analyzovat a tvořit texty v několika jazycích, základní schopnosti překladatelské, schopnost plnohodnotné ústní i písemné komunikace v německojazyčném prostředí, a to i na témata z oblasti kulturní historie, znalost základních principů a pojmů práva, ekonomie a marketingu.</p> <p>Studium tak poskytuje mezioborový vhled a znalosti nezbytné pro nižší a střední úroveň řízení. Absolventi předkládaného studijního programu se mohou uplatnit jako jazykově vybavení asistenti, samostatní referenti či na nižších a středních řídicích pozicích v komerční praxi, jakož i ve státní správě či neziskovém sektoru, nebo pokračovat ve studiu v dalších typech navazujících magisterských programů stejného nebo podobného zaměření na vysokých školách tuzemských nebo zahraničních.</p>
<p><b>Pravidla a podmínky pro tvorbu studijních plánů</b></p> <p>Studium se řídí pravidly stanovenými studijním plánem, Radou studijních programů FF JU, Studijním a zkušebním řádem JU a dalšími vnitřními předpisy FF JU. Základními podmínkami jsou: profilace v odborné problematice příslušného vědního oboru, plnění studijních požadavků, jež je evidováno prostřednictvím kreditového systému (ECTS), přičemž kredit vyjadřuje časovou zátěž studenta při studiu daného předmětu (cca 25 hodin práce studenta na 1 kredit).</p> <p>Celkem je třeba získat v bakalářském studiu během 6 semestrů 180 kreditů, z toho 168 kreditů v rámci povinných předmětů (zahrnující předměty profilujícího základu a teoretické předměty profilujícího základu v hodnotě 81 kreditů, tvořící zároveň obsah státní závěrečné zkoušky) a 9 kreditů v rámci povinně volitelných předmětů. Tyto předměty jsou voleny tak, aby bylo dosaženo stanoveného profilu absolventa v obou oblastech vzdělávání, do kterých kombinovaný studijní program <i>Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod</i> zasahuje, tedy Filologie (136 kreditů) a Ekonomické vědy a právní vědy (38 kreditů).</p>
<p><b>Podmínky k přijetí ke studiu</b></p> <p>Uchazeči jsou přijímáni na základě prospěchu ze střední školy a na základě výsledků přijímacího pohovoru zjišťujícího motivaci a připravenost ke studiu filologického interdisciplinárně koncipovaného programu. Podmínkou přijetí je doložení znalosti německého jazyka minimálně na úrovni A2 Společného evropského referenčního rámce pro jazyky.</p> <p>Průběh a požadavky jsou detailně specifikovány v Rozhodnutí děkana o podmínkách pro přijetí ke studiu bakalářských studijních oborů na FF JU v Českých Budějovicích pro daný akademický rok, dostupném na <a href="http://www.ff.jcu.cz/uvod">http://www.ff.jcu.cz/uvod</a></p> <p>Hodnocení (celkem uchazeč může získat 100 bodů)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• znalost německého jazyka = max. 30 bodů</li> <li>• motivační pohovor = max. 30 bodů</li> <li>• za mezinárodně uznávané jazykové zkoušky nebo za jazykové certifikáty (rakouské, německé) = max. 40 bodů</li> </ul>
<p><b>Návaznost na další typy studijních programů</b></p> <p>V rámci JU zatím neexistuje příslušný navazující profesně zaměřený magisterský studijní program. Absolventi však mohou pokračovat v akademicky zaměřených studijních programech, především ze studijní oblasti Filologie ve studijním programu <i>Německý jazyk a literatura</i>, který se nyní nachází ve fázi schvalování akreditačních materiálů, nebo v navazujícím magisterském programu <i>Překladatelství anglického jazyka – překladatelství německého jazyka</i> (v současné době předkládán akreditační záměr). Předkládaný studijní program jakožto bakalářský na předchozí studium nenavazuje.</p>

Studijní plány a návrh témat prací (bakalářské a magisterské studijní programy)						
Označení studijního plánu	Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod					
Povinné předměty						
Název předmětu	rozsah	způsob ověř.	počet kreditů	vyučující	dop. roč./sem.	Typ předm.
Filozofie v humanitních vědách	28p	Zk	4	prof. PhDr. Petr Bílek, CSc., 33 % Mgr. Martin Kaplický, Ph.D., 33 % Mgr. Jan Staněk, Ph.D., 3 %	1/ZS	ZT
Základy obecné lingvistiky	28p	Zk	4	doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D. (G, p 100 %)	1/ZS	ZT
Morfologie současné němčiny I	14p+28s	Zp	6	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, p 100%, s 100 %)	1/ZS	PZ
Hospodářská němčina I	28s	Zp	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 30 %), Jan Václav König, M.A. (s 70 %)	1/ZS	PZ
Jazyková cvičení I	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 70 %), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 30 %)	1/ZS	
Anglický jazyk B2 I	28s	Zp	3	Mgr. Alena Prošková, Ph.D. (G,s 100 %)	1/ZS	
Mikroekonomie 1	28p+28s	Zp, Zk	6	doc. Ing. Ivana Faltová Leitmanová, CSc. (G, p 100 %, s 100 %)	1/ZS	PZ
Úvod do českého práva I	28p	Zp	3	JUDr. Mgr. Ivo Petrů. Ph.D. (G, p 100 %)	1/ZS	
			<b>34</b>			
Morfologie současné němčiny II	28s	Zk	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 100 %)	1/LS	PZ
Hospodářská němčina II	28s	Zp, Zk	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 30 %), Jan Václav König, M.A. (s 70 %)	1/LS	PZ
Kulturní dějiny německy mluvících zemí	28p	Zp	4	doc. Dr. habil. Jürgen Eder (G, p 100 %, s 100 %)	1/LS	
Lingvistika českého odborného jazyka	14p+14s	Zp, Zk	4	prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc. (G, p 100%, s 100 %)	1/LS	
Jazyková cvičení II	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 30%), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 70 %)	1/LS	
Anglický jazyk B2 II	28s	Zp, Zk	3	Mgr. Alena Prošková, Ph.D. (G,s 100 %)	1/LS	
Makroekonomie 1	28p+28s	Zp, Zk	6	doc. Ing. Ivana Faltová Leitmanová, CSc. (G, p 100 %, s 100 %)	1/LS	PZ
Úvod do českého práva II	28p	Zk	4	JUDr. Mgr. Ivo Petrů. Ph.D. (G, p 100 %)	1/LS	

			<b>33</b>			
Syntax I	14p+28s	Zp, Zk	6	Dr. phil. Markéta Ederová (G, p 100 %, s 100 %)	2/ZS	PZ
Němčina jako právní a správní jazyk I	28s	Zp	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 30 %), Jan Václav König, M.A. (s 70 %)	2/ZS	PZ
Interkulturní komunikace	14p+28s	Zp, Zk	6	prof. PhDr. Alena Jaklová, CSc. (G, p 100%, s 100 %)	2/ZS	
Jazyková cvičení III	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 70%), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 30 %)	2/ZS	
Korpusová a komputační lingvistika I	14p+14s	Zk	4	doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D., 70 % Mgr. Markéta Maturová, Ph.D., 30 %	2/ZS	ZT
Administrativně právní angličtina	28s	Zp	3	Mgr. Jana Kozubíková Šandová, Ph.D. (G, s 100 %)	2/ZS	
Obchodní právo	28p	Zk	4	JUDr. Mgr. Ivo Petrů. Ph.D. (G, p 100 %)	2/ZS	PZ
			<b>31</b>			
Lexikologie a slovtvorba	14p+28s	Zk	6	Dr. habil. Christine Pretzl (G, p 100 %, s 100 %)	2/LS	PZ
Němčina jako právní a správní jazyk II	28s	Zp, Zk	4	Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (G, s 30 %), Jan Václav König, M.A. (s 70 %)	2/LS	PZ
Reálie a kultura německy mluvících zemí	28s	Zk	4	doc. Dr. habil. Jürgen Eder (G, s 100 %)	2/LS	
Jazyková cvičení IV	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 30 %), Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 70 %)	2/LS	
Korpusová a komputační lingvistika II	14p+14s	Zk	4	doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D. (G, p 33%) Mgr. Magdalena Malechová, Ph.D. (s 100 %)	2/LS	
Obchodní angličtina I	28s	Zp	3	Mgr. Petr Kos, Ph.D. (G, s 100 %)	2/LS	
Marketing	28p+28s	Zp, Zk	6	Ing. Viktor Vojtko, Ph.D. (G, p 100 %, s 100 %)	2/LS	PZ
Evropské právo	28p	Zk	4	JUDr. Mgr. Ivo Petrů. Ph.D. (G, p 100 %)	2/LS	PZ
			<b>35</b>			
Interpretace a překlad odborných textů	28s	Zp	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	3/ZS	
Jazyková cvičení V	28s	Zk	4	Dr. phil. Markéta Ederová (G, s 100 %)	3/ZS	
Základy obchodu	28p+28s	Zp, Zk	5	doc. Ing. Kamil Pícha, Ph.D. (G, p 100 %, s 100 %)	3/ZS	PZ
Obchodní angličtina II	28s	Zp	4	Mgr. Petr Kos, Ph.D. (G, s 100 %)	3/ZS	
Specializační seminář k bakalářské práci I	14p	Zp	6	vedoucí BP	3/ZS	

			<b>23</b>			
Specializační seminář k bakalářské práci II	14p	Zp	6	vedoucí BP	3/LS	
Praxe	12 týdnů/ semestr	Zp	6	doc. Dr. habil. Jürgen Eder	3/LS	
			<b>12</b>			
			<b>168</b>			
<b>Povinně volitelné předměty (9 kreditů)</b>						
Další jazyk I (francouzština)	28s	Zp	3	François Dendoncker (G, s 100 %)	2/ZS	
Další jazyk I (španělština)	28s	Zp	3	PhDr. Jana Pešková, Ph.D. (G, s 100 %)	2/ZS	
Další jazyk II (francouzština)	28s	Zp	3	François Dendoncker (G, s 100 %)	2/LS	
Další jazyk II (španělština)	28s	Zp	3	PhDr. Jana Pešková, Ph.D. (G, s 100 %)	2/LS	
Další jazyk III (francouzština)	28s	Zk	3	François Dendoncker (G, s 100 %)	3/ZS	
Další jazyk III (španělština)	28s	Zk	3	PhDr. Jana Pešková, Ph.D. (G, s 100 %)	3/ZS	
			<b>9</b>			
<b>Podmínka pro splnění této skupiny předmětů:</b>						
V rámci této skupiny předmětů je třeba zapsat předměty minimálně za 9 kreditů a absolvovat alespoň jednu zkoušku.						
<b>Součástí státní závěrečné zkoušky a jejich obsah</b>						
Studium je zakončeno státní závěrečnou zkouškou a obhajobou bakalářské práce. Obhajoba může být vedena v českém nebo německém jazyce podle toho, ve kterém z těchto jazyků byla napsána bakalářská práce. Státní závěrečná zkouška je ústní. Student prokáže své znalosti z profilových předmětů filologického bakalářského studia. Zkouška probíhá v češtině a v němčině.						
Státní závěrečná zkouška se skládá z těchto součástí:						
1) <b>Německý jazyk</b> (morfologie, syntax, lexikologie a slovtvorba, práce s odborným textem) Dosažení úrovně C1 SERR je testováno během zkoušky z německého jazyka, která se skládá ze dvou částí. První část se soustředí na vybrané aspekty německé gramatiky, kdy student prokáže důkladnou znalost jazykového systému němčiny ve srovnání s češtinou. Druhou část zkoušky představuje analýza autentického odborného textu z obchodně-právní oblasti, která odhalí znalosti odborné němčiny i překladatelské kompetence studentů.						
2) <b>Ekonomické a právní vztahy v mezinárodním obchodě</b> Zkoušené tematické okruhy v předmětu Ekonomické a právní vztahy v mezinárodním obchodě postihují základní témata příslušných disciplín v oblasti obchodu. Je přihlédnuto k interdisciplinárním aspektům a zdůrazněna praktická aplikace teoretických poznatků a zkušeností nabytých uchazečem během souvislé odborné praxe. Otázky jsou formulovány jako problémové s cílem řešit konkrétní situaci.						
<b>Další studijní povinnosti</b>						
<b>Návrh témat kvalifikačních prací a témata obhájených prací</b>						
<b>Návrhy témat kvalifikačních prací:</b> Jazykový rozbor textů z oblasti ekonomického zpravodajství ve vybraných německých a anglických periodikách						

Angličtina a anglicismy v německých odborných textech  
Ekonomická transformace doprovázející proces znovusjednocení Německa v zrcadle médií  
Podoba německých vlastních jmen osobních a místních v ekonomických rubrikách českých periodik  
Angličtina jako „lingua franca“ v německých firmách v ČR  
Kontrastivní analýza reklamních sloganů v oblasti finančních služeb v němčině a češtině  
Jazykový rozbor německých firemních časopisů  
Výskyt cizích slov v marketingových kampaních (vybraná oblast)  
České a německé frazeologismy, sémantické pole: nákup-prodej  
Lexikální specifika směrnic Evropské unie  
Jazykové ofenzivní formulace v rámci politického diskurzu  
Jazykový rozbor marketingových sloganů

**Návrh témat rigorózních prací a témata obhájených prací**

**Součásti státní rigorózní zkoušky a jejich obsah**

Garant studijního programu								
Vysoká škola	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích							
Fakulta	Filozofická fakulta							
Název studijního programu	Německý jazyk pro evropský a mezinárodní obchod (bakalářský studijní program)							
Jméno a příjmení	Markéta Ederová					Tituly	Dr. phil. <sup>2</sup>	
Rok narození	1977	typ vztahu k VŠ	pp.	rozsah	40	do kdy	N	
Typ vztahu na fakultě, která uskutečňuje studijní program			pp.	rozsah	40	do kdy	N	
Další současná působení jako akademický pracovník na jiných VŠ				typ prac. vztahu	rozsah			
<b>Předměty studijního programu a způsob zapojení do výuky; další zapojení do uskutečňování stud. programu</b>								
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Garant studijního programu</li> <li>- Syntax I (garant, vede seminář)</li> <li>- Interpretace a překlad odborných textů (garant, vede seminář)</li> <li>- Jazyková cvičení I-IV (garant, vede seminář)</li> <li>- Vedení bakalářských prací</li> </ul>								
<b>Údaje o vzdělání na VŠ</b>								
<p>1995-1998: FF MU v Brně, obor Německý jazyk a literatura – Latinský jazyk a literatura</p> <p>1997-1998: Stipendijní pobyt (DAAD) na Univerzitě Augsburg</p> <p>1998-2004: Magisterské studium na Univerzitě Augsburg (Filologicko-historická fakulta, hlavní obor Německý jazyk a literatura, vedlejší obory Dějiny umění a Španělský jazyk a literatura)</p> <p>2016 - 2020: doktorské studium na Univerzitě Salzburg (Fakulta kulturních a společenských věd, obor Germanistika)</p>								
<b>Údaje o odborném působení od absolvování VŠ</b>								
<p>2003 – dosud: spolupráce na přeshraničních projektech a výstavách</p> <p>2007 – 2017: České Budějovice, lektorka na jazykové škole</p> <p>2010 – 2011: Filozofická fakulta Jihočeské univerzity, Ústav estetiky a dějin umění, externí odborná asistentka</p> <p>2010 – 2012: Townshend International School, Hluboká nad Vltavou, učitelka německého jazyka</p> <p>2014 – dosud: FF JU v Českých Budějovicích, Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky, odborná asistentka, tajemnice ústavu, vedoucí oddělení germanistiky</p>								
<b>Zkušenosti s vedením kvalifikačních a rigorózních prací</b>								
<b>Obor habilitačního řízení</b>	<b>Rok udělení hodnosti</b>	<b>Řízení konáno na VŠ</b>			<b>Ohlasy publikací bez autocitací</b>			
					WOS	Scopus	ostatní	
<b>Obor jmenovacího řízení</b>	<b>Rok udělení hodnosti</b>	<b>Řízení konáno na VŠ</b>			0	0	7	
<b>Přehled o nejvýznamnější publikační a další tvůrčí činnosti nebo další profesní činnosti u odborníků z praxe vztahující se k zabezpečovaným předmětům</b>								
<p><b>5 nejvýznamnějších výstupů publikační činnosti za posledních 5 let:</b></p> <p><b>Odborné články a studie:</b></p> <p>EDEROVÁ, Markéta. Die Familiennamen deutscher Herkunft im Budweis des 20. Jahrhunderts. In: JAKLOVÁ, A. a R. HARNISCH, eds. <i>Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce</i>. Praha: ARSCI, 2019, s. 75–141.</p>								

<sup>2</sup> Titul Dr. phil. je udělován v Rakousku a významově odpovídá titulu Ph.D. užívanému v současnosti také v České republice.



EDEROVÁ, Markéta. Dazwischen und mittendrin. Zu den Verschränkungen von Übersetzungs- und Kulturwissenschaft nach dem Translational Turn. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik*. Nr. 32, 2018/1, S. 25-42.

EDEROVÁ, Markéta. „Ich werde hier sagen, was ich will!“ Sprachkritische Betrachtungen und Kritik an der Sprachkritik im Kontext des aktuellen Flüchtlingsdiskurses. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik*, Nr. 31, 2017/2, s. 39-57.

EDEROVÁ, Markéta. Liegen die böhmischen Dörfer immer noch am Meer? In: KNÁPEK, Pavel, ed. *Interkulturalität in Sprache, Literatur und Bildung / Interculturality in Literature and Education / Interkulturalita v jazyce, literatuře a vzdělání soužití v kontextu vyučování, kultury*. Pardubice: Univerzita Pardubice, 2016, s. 217–231.

**Překlady odborných publikací:**

ŠEPTÁK, M. Zwischen Demokratie und Autoritarismus. Österreichische Innen- und Außenpolitik in den Jahren 1931 - 1934. Praha: Academia. (v tisku)

**Působení v zahraničí**

březen 1998 – duben 2004: magisterské studium na Univerzitě Augsburg

březen 2016 – červenec 2020: doktorské studium na Univerzitě Salzburg

Podpis	<i>Připojuje se pouze, pokud v době předkládání věcného záměru nemá k JU žádný pracovní právní vztah.</i>	Datum	

Související tvůrčí, resp. vědecká a umělecká činnost			
Přehled řešených grantů a projektů u akademicky zaměřeného bakalářského studijního programu a u magisterského a doktorského studijního programu			
Řešitel/spoluřešitel	Názvy grantů a projektů získaných pro vědeckou, výzkumnou, uměleckou a další tvůrčí činnost v příslušné oblasti vzdělávání	Zdroj	Období
<p>prof. PhDr. A. Jaklová, CSc., hlavní řešitelka</p> <p>doc. Dr. habil. J. Eder, Dr. phil. M. Ederová, spoluřešitelé</p> <p>JU v Českých Budějovicích (hl. řešitel) – Univerzita Pasov</p>	<p><i>Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit./Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce</i></p>	<p>A: Program přeshraniční spolupráce ČR – Svobodný stát Bavorsko, Cíl EUS 2014-2020 Financováno EU</p>	2016–2019
<p>Mgr. M. Malechová, Ph.D., spoluřešitelka</p>	<p><i>TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation.</i> Středoevropský výměnný projekt EU zaměřený na regionální spolupráci a mobility studentů a učitelů v síti univerzit v Albánii, Bosně a Hercegovině, Bulharsku, Černé Hoře, České republice, Chorvatsku, Maďarsku, Makedonii, Moldavsku, Polsku, Rakousku, Rumunsku, Slovensku, Slovinsku, Srbsku atd. (celkem 15 zemí Evropy). Projekt propojuje germanistická pracoviště.</p>	<p>A: Program CEEPUS Financováno EU</p>	2012–2019
<p>doc. Dr. habil. Jürgen Eder, hlavní řešitel</p> <p>Univerzita Augsburg – Jihočeská univerzita</p>	<p><i>Germanistische Partnerschaft (GIP)</i></p>	<p>A: Program vzájemných studijních a přednáškových pobytů studentů a akademických pracovníků Financováno DAAD</p>	2011–2019
Přehled řešených projektů a dalších aktivit v rámci spolupráce s praxí u profesně zaměřeného bakalářského a magisterského studijního programu			
Pracoviště praxe	Název či popis projektu uskutečňovaného ve spolupráci s praxí	Období	
Název subjektu z praxe, se kterým spolupráce probíhala.	Uvádí se 2–5 nejvýznamnějších řešených projektů a dalších aktivit uskutečňovaných ve spolupráci s praxí, které se vztahují ke studijnímu programu.	Uvádí se, ve kterých letech byl projekt řešen	

**Odborné aktivity vztahující se k tvůrčí, resp. vědecké a umělecké činnosti vysoké školy, která souvisí se studijním programem**

Mezinárodní workshop organizovaný třemi univerzitami (JU, Univerzitou Lipsko a Univerzitou Augsburg) na JU v Českých Budějovicích pod názvem Aspekte bayrisch-böhmisch-sächsischer Kultur in Geschichte und Gegenwart (leden 2017).

Přednáška, diskuze: vedoucí kanceláře ERDV (Evropský region Dunaj-Vltava) v Linci Romana Sadravetz a manažerka Blanka Douchová – na téma Evropský region v současnosti; konáno v rámci překladatelského semináře Übersetzen und Dolmetschen: Europaregion Donau-Moldau (listopad 2016)

Studentské divadlo UAG FF JU: Leonce und Lena (komedie podle G. Büchnera), nastudováno v němčině, Jihočeské divadlo Na Půdě; účast na mezinárodním festivalu studentských divadel Drehbühne, 12. a 26. 4. 2017.

Mezinárodní workshop organizovaný Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích a Univerzitou Augsburg na FF JU v Českých Budějovicích pod názvem Phantastisches Böhmen, Kubin - Meyrink - Kafka (6. – 11. 11. 2017)

Seminář, diskuze: Dr. Simone Scharbert-Hemberger, téma: Auf Spurensuche in einer anderen Sprache; konáno v rámci překladatelského semináře Übersetzen und Dolmetschen, 1. 12. 2017.

Studentské divadlo UAG FF JU: Představení Mistr, nastudováno v němčině, Jihočeské divadlo Na Půdě; účast na mezinárodním festivalu studentských divadel Drehbühne, 13. a 27. 4. 2018.

Mezinárodní germanistická konference Jazyk a identita. Pořadatel UAG FF JU ve spolupráci s univerzitami v Augsburgu a Regensburgu, 19. – 23. 11. 2018.

Mezinárodní konference Aus der Tradition in die Zukunft. Pořadatel: UAG FF JU, spoluorganizátor: Univerzita Pasov. Prezentace výstupů z mezinárodního projektu Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce, 24. – 25. 4. 2019.

**Překladatelská činnost akademických pracovníků UAG FF JU – spolupráce na dvojjazyčných projektech a výstavách, např.:**

GAŽI, Martin, PÁNEK, Jaroslav a PAVELEC, Petr (edd.). Die Rosenberger. Eine mitteleuropäische Magnatenfamilie. Přeložili Markéta EDEROVÁ, Steffen BECKER, Ivan MAREK. České Budějovice: NPÚ, ÚPS v Českých Budějovicích, 2016

MORAWETZ, Michal. Romantik in Böhmen: Die Grundlagen des philosophischen Denkens des Grafen Georg von Buquoy. Přeložila Markéta EDEROVÁ. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2017

JAKLOVÁ, A. a R. HARNISCH (eds.). Aus der Tradition in die Zukunft. Das sprachlich-literarische Erbe Ostbayerns und Südböhmens als Fokus universitärer Zusammenarbeit/Od tradice k budoucnosti. Jazykově-literární dědictví Východního Bavorska a jižních Čech jako fokus univerzitní spolupráce. Praha: ARSCI, 2019ŠEPTÁK, M. Zwischen Demokratie und Autoritarismus. Österreichische Innen- und Außenpolitik in den Jahren 1931 - 1934. Praha: Academia. (v tisku)

BŮŽEK, V. Tod und Begräbnisse Ferdinands I. und seiner Söhne. Repräsentation katholischen Glaubens, politischer Macht und dynastischen Gedächtnisses bei den Habsburgern. Wien: Böhlau. (v tisku)

**Informace o spolupráci s praxí vztahující se ke studijnímu programu**